

COUNCIL DIRECTIVE of 12 June 1989 on the introduction of measures to encourage improvements in the safety and health of workers at work (89/391/EEC)

労働安全衛生枠組み指令 ((89/391/EEC) について

[原典の所在]: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/PDF/?uri=CELEX:01989L0391-20081211&from=EN>

[原典の名称]: COUNCIL DIRECTIVE of 12 June 1989 on the introduction of measures to encourage improvements in the safety and health of workers at work (89/391/EEC)

[最終閲覧日]:2021年2月18日

Amended by: (改正指令)	Official Journal (掲載官報)		
	No (番号)	Page (ページ)	date (掲載日時)
▶ M1 Regulation (EC) No 1882/2003 of the European Parliament and of the Council of 29 September 2003	L 284	1	31.10.2003
▶ M2 Directive 2007/30/EC of the European Parliament and of the Council of 20 June 2007	L 165	1	27.6.2007
▶ M3 Regulation (EC) No 1137/2008 of the European Parliament and of the Council of 22 October 2008	L 311	1	21.11.2008

(上記及び以下の表の左欄の青色で表示されている用語の意味は、次のとおりです。)

▼**M1** : 改正された指令に飛びます。以下▼**M1** ~ ▼**M2** までについても同じ。

▼**C1** : 印刷ミス等の正誤表に飛びます。

(1) ~ : 原典の脚注の番号を意味します。)

Corrected by: ▶ C1 Corrigendum, OJ L 275, 5.10.1990, p. 42 (89/391/EEC) 1989L0391 —EN—11.12.2008— 003.001— 1	誤植等の正誤表 (左欄のとおり。)
---	----------------------

(資料作成者注 1: この枠組み指令の前文。欧州経済協同体 (EEC) 理事会は、1989 年 6 月 12 日に、理事会指令 (89/391/EEC) を発出し、EEC 加盟各国における最低基準としての共通の労働安全衛生対策の枠組みの確立を図ることを目指した。この理事会指令 (89/391/EEC) が発出された必要性等については、同指令の前文に書かれているが、現在でも色あせない格調の高いものとなっている。以下にこの前文を「英語原文—日本語仮訳」として紹介する。)

(資料作成者注 2: 以下の対訳の表の左欄の英語原文においては、原則として次のとおり日本語仮訳を作成しています。)

- ~must: ~でなければならない。
- ~shall: ~ものとする。
- ~should: ~べきである。)

I 労働安全衛生枠組み指令 ((89/391/EEC) の前文「英語原文—日本語仮訳」

英語原文	日本語仮訳 (欧州経済協同体理事会指令 (89/391/EEC) 前文)
<p>THE COUNCIL OF THE EUROPEAN COMMUNITIES,</p> <p>Having regard to the Treaty establishing the European Economic Community, and in particular Article 118a thereof,</p> <p>Having regard to the proposal from the Commission (1), drawn up after consultation with the Advisory Committee on Safety, Hygiene and Health Protection at Work,</p> <p>In cooperation with the European Parliament (2),</p> <p>Having regard to the opinion of the Economic and Social Committee (3),</p> <p>Whereas Article 118a of the Treaty provides that the Council shall adopt, by means of Directives, minimum requirements for encouraging improvements,</p>	<p>欧州共同体理事会は、</p> <p>欧州経済共同体を設立する条約、特にその第 118a 条を考慮し、</p> <p>委員会の提案(1)を尊重し、労働安全、衛生及び健康保護諮問委員会と協議の上で作成し、</p> <p>欧州議会と協力し (2) 、</p> <p>経済社会委員会の意見を踏まえて (3) 、</p> <p>条約第 118 a 条は、理事会が、労働者の安全及び健康のより良いレベルの保護を保障するために、特に労働環境の改善を奨励するための最低限の要件を、指令に</p>

<p>especially in the working environment, to guarantee a better level of protection of the safety and health of workers;</p> <p>Whereas this Directive does not justify any reduction in levels of protection already achieved in individual Member States, the Member State being committed, under the Treaty, to encouraging improvements in conditions in this area and to harmonizing conditions while maintaining the improvements made;</p> <p>Whereas it is known that workers can be exposed to the effects of dangerous environmental factors at the work place during the course of their working life;</p> <p>Whereas, pursuant to Article 118a of the Treaty, such Directives must avoid imposing administrative, financial and legal constraints which would hold back the creation and development of small and medium sized undertakings;</p> <p>Whereas the communication from the Commission on its programme concerning safety, hygiene and health at work (4) provides for the adoption of Directives designed to guarantee the safety and health of workers;</p> <p>Whereas the Council, in its resolution of 21 December 1987 on safety, hygiene and health at work (5), took note of the Commission's intention to submit to the Council in the near future a Directive on the organization of the safety and health of workers at the work place;</p>	<p>よって採択することを規定しており、</p> <p>この指令は個々の加盟国で既に達成されている保護レベルの低下を正当化するものではなく、加盟国は条約の下で、この分野における条件の改善を奨励し、これまでの改善を維持しつつ条件を調和させることを約束しており、</p> <p>労働者は、職業生活の過程で職場において危険な環境要因の影響にさらされる可能性があることが知られていることに鑑み、</p> <p>条約第 118a 条に基づき、そのような指令は、中小企業の創出及び発展を阻害するような行政的、財政的及び法的制約を課すことを避けなければならないことに鑑み、</p> <p>職場における安全、衛生及び健康に関するプログラムに関する欧州委員会からの通達 (4) は、労働者の安全及び健康を保障するために設計された指令の採択を規定していることに鑑み、</p> <p>理事会は、1987 年 12 月 21 日の職場の安全、衛生及び健康に関する決議 (5) において、委員会が近い将来、職場における労働者の安全及び健康の組織に関する指令を理事会に提出しようとしていることに留意したことに鑑み、</p>
--	---

Whereas in February 1988 the European Parliament adopted four resolutions following the debate on the internal market and worker protection; whereas these resolutions specifically invited the Commission to draw up a framework Directive to serve as a basis for more specific Directives covering all the risks connected with safety and health at the work place;

Whereas Member States have a responsibility to encourage improvements in the safety and health of workers on their territory; whereas taking measures to protect the health and safety of workers at work also helps, in certain cases, to preserve the health and possibly the safety of persons residing with them;

Whereas Member States' legislative systems covering safety and health at the work place differ widely and need to be improved; whereas national provisions on the subject, which often include technical specifications and/ or self-regulatory standards, may result in different levels of safety and health protection and allow competition at the expense of safety and health;

Whereas the incidence of accidents at work and occupational diseases is still too high; whereas preventive measures must be introduced or improved without delay in order to safeguard the safety and health of workers and ensure a higher degree of protection;

Whereas, in order to ensure an improved degree of protection, workers and/ or their representatives must be informed of the risks to their safety and health and of the measures required to reduce or eliminate these risks; whereas they must also be in a position to contribute, by means of balanced participation in

1988年2月に、欧州議会は、内部市場及び労働者保護に関する議論を受けて、4つの決議を採択した。これらの決議は、特に、欧州委員会に対し、職場の安全及び健康に関連するすべてのリスクをカバーするより具体的な指令の基礎となる枠組み指令を作成するよう求めたことに鑑み、

加盟国は、自国の領域内の労働者の安全及び健康の改善を奨励する責任を有しており、職場における労働者の健康及び安全を保護するための措置を取ることは、場合によっては、労働者と同居している人の健康及び安全を維持することにも役立つことに鑑み、

職場の安全及び健康をカバーする加盟国の法制度は大きく異なり、改善する必要がある。一方で、技術仕様書及び/又は自主規制基準を含むことが多いこの問題に関する国内規定は、安全及び健康の保護レベルが異なる結果となり、安全及び健康を犠牲にして競争を許す可能性があることに鑑み、

労働災害及び職業病の発生率が依然として高すぎるのに対し、労働者の安全及び健康を保護し、より高い保護を確保するために、予防措置を遅滞なく導入し、又は改善しなければならないことに鑑み、

保護の程度を向上させるためには、労働者及び/又はその代表者は、安全及び健康に対するリスク及びこれらのリスクを軽減し、又は排除するために必要な措置について知らされなければならない。また、労働者は、国内法及び/又は慣行に従ったバランスのとれた参加によって、必要な保護措置がとられるのを見るために

<p>accordance with national laws and/ or practices, to seeing that the necessary protective measures are taken;</p> <p>Whereas information, dialogue and balanced participation on safety and health at work must be developed between employers and workers and/or their representatives by means of appropriate procedures and instruments, in accordance with national laws and/ or practices;</p> <p>Whereas the improvement of workers' safety, hygiene and health at work is an objective which should not be subordinated to purely economic considerations;</p> <p>Whereas employers shall be obliged to keep themselves informed of the latest advances in technology and scientific findings concerning workplace design, account being taken of the inherent dangers in their undertaking, and to inform accordingly the workers' representatives exercising participation rights under this Directive, so as to be able to guarantee a better level of protection of workers' health and safety;</p> <p>Whereas the provisions of this Directive apply, without prejudice to more stringent present or future Community provisions, to all risks, and in particular to those arising from the use at work of chemical, physical and biological agents covered by Directive 80/1107/EEC (1), as last amended by Directive 88/642/EEC (2);</p> <p>Whereas, pursuant to Decision 74/325/EEC (3), the Advisory Committee on Safety, Hygiene and Health Protection at Work is consulted by the</p>	<p>貢献できる立場になければならないことに鑑み、</p> <p>労働における安全衛生に関する情報、対話及びバランスのとれた参加は、使用者並びに労働者及び／又は労働者の代表者との間で、国内の法律及び／又は慣行に従って、適切な手順及び手段を用いて展開されなければならないことに鑑み、</p> <p>職場における労働者の安全、衛生及び健康の改善は、純粋に経済的な考慮事項に従属すべきではないことに鑑み、</p> <p>使用者は、労働者の健康及び安全のより良いレベルの保護を保障できるように、その事業に内在する危険性を考慮しつつ、職場設計に関する技術の最新の進歩及び科学的知見について常に情報を提供し、この指令の下で参加権を行使する労働者の代表者に適宜情報を提供する義務があることに鑑み、</p> <p>本指令の規定は、現在又は将来のより厳しい共同体の規定を損なうことなく、すべてのリスク、特に指令 88/642/EEC (2)によって最終的に修正された指令 80/1107/EEC (1)の対象となる化学的、物理的及び生物学的製剤の業務での使用から生じるものに適用されることに鑑み、</p> <p>決定 74/325/EEC (3)に基づき、職場における安全、衛生及び健康保護に関する諮問委員会は、この分野の提案の起草について欧州委員会から諮問を受けているこ</p>
---	---

<p>Commission on the drafting of proposals in this field;</p> <p>Whereas a Committee composed of members nominated by the Member States needs to be set up to assist the Commission in making the technical adaptations to the individual Directives provided for in this Directive.</p> <p>HAS ADOPTED THIS DIRECTIVE</p>	<p>とに鑑み、</p> <p>この指令で規定されている個々の指令への技術的適応を行う際に欧州委員会を支援するために、加盟国によって指名されたメンバーで構成される委員会を設置する必要があることに鑑み、</p> <p>本指令を採択した。</p>
---	---

II 労働安全衛生枠組み指令（(89/391/EEC) の全条項の「英語原文—日本語仮訳」

英語原文	日本語仮訳
SECTION I GENERAL PROVISIONS	第 1 節 一般規定
<p>Article 1 Object</p> <p>1. The object of this Directive is to introduce measures to encourage improvements in the safety and health of workers at work.</p> <p>2. To that end it contains general principles concerning the prevention of occupational risks, the protection of safety and health, the elimination of risk and accident factors, the informing, consultation, balanced participation in accordance with national laws and/ or practices and training of workers and their representatives, as well as general guidelines for the implementation of the said principles.</p> <p>3. This Directive shall be without prejudice to existing or future national and Community provisions which are more favourable to protection of the safety and health of workers at work.</p>	<p>第 1 条 目的</p> <p>1. この指令の目的は、職場における労働者の安全と健康の改善向上を促進するための措置を導入することである。</p> <p>2. この目的を達成するため、この指令は、職業上のリスクの防止、安全と健康の保護、リスクと災害要因の除去、各国の法令及び／又は慣行に基づく情報提供、協議、平等な参加及び労働者とその代表の教育に関する一般的原則並びにこの原則の実施のための一般的指針を定める。</p> <p>3. この指令は、労働者の安全と健康をより一層促進しようとする現在又は将来の各国及び共同体の規定を侵害しないものとする。</p>
<p>Article 2 Scope</p> <p>1. This Directive shall apply to all sectors of activity, both public and private (industrial, agricultural, commercial, administrative, service, educational, cultural, leisure, etc.).</p> <p>2. This Directive shall not be applicable where characteristics peculiar to certain specific public service activities, such as the armed forces or the police, or to certain specific activities in the civil protection services</p>	<p>第 2 条 適用範囲</p> <p>1. この指令は、公的部門及び産業（工業、農業、商業、公共機関、サービス、教育、文化、レジャー等）の全部門に適用されるものとする。</p> <p>2. この指令は、軍隊又は警察等の特定の公共業務の場合又は民間保護業務活動における特有の性質がこの指令と抵触することが避けられない特定の活動に対しては、適用されないものとする。</p>

<p>inevitably conflict with it.</p> <p>In that event, the safety and health of workers must be ensured as far as possible in the light of the objectives of this Directive.</p>	<p>このような場合においても、この指令の目的に鑑み、労働者の安全衛生は可能な限り確保されなければならない。</p>
<p>Article 3</p> <p>Definitions</p> <p>For the purposes of this Directive, the following terms shall have the following meanings:</p> <p>(a) worker: any person employed by an employer, including trainees and apprentices but excluding domestic servants;</p> <p>(b) employer: any natural or legal person who has an employment relationship with the worker and has responsibility for the undertaking and/ or establishment;</p> <p>(c) workers' representative with specific responsibility for the safety and health of workers: any person elected, chosen or designated in accordance with national laws and/ or practices to represent workers where problems arise relating to the safety and health protection of workers at work;</p> <p>(d) prevention: all the steps or measures taken or planned at all stages of work in the undertaking to prevent or reduce occupational risks.</p>	<p>第3条</p> <p>定義</p> <p>この指令の目的に鑑み、次の用語及び定義を定める。</p> <p>(a) 労働者：使用者が雇用するすべての者で訓練生及び見習いを含む。ただし、家庭内使用人はこの限りでない。</p> <p>(b) 使用者（事業者）：労働者と雇用関係を結び、企業及び／又は事業所に対し責任を持つ自然人又は法人 (訳者注：以下単に「使用者」という。)</p> <p>(c) 労働者の安全及び健康に対して特定の責任を負う労働者代表：労働者の安全及び健康の保護に関して問題が発生した場合に、各国法令及び／又は慣行に従って労働者を代表するよう選挙され、選任され、又は指名された者</p> <p>(d) 予防：職業上のリスクを予防し、又は減少するため作業のすべての段階で採用され、又は計画されるすべての対策又は措置</p>
<p>Article 4</p> <p>1. Member States shall take the necessary steps to ensure that employers, workers and workers' representatives are subject to the legal provisions necessary for the implementation of this Directive.</p> <p>2. In particular, Member States shall ensure adequate controls and supervision.</p>	<p>第4条</p> <p>1. 加盟各国は、事業者、労働者及び労働者代表に本指令実施に必要な法的規定を遵守させるために必要な対策を講ずるものとする。</p> <p>2. 特に、加盟各国は、十分な管理監督を確実に行うものとする。</p>
<p>SECTION II</p> <p>EMPLOYERS' OBLIGATIONS</p>	<p>第2節</p> <p>使用者の義務</p>

<p>Article 5 General provision</p> <p>1. The employer shall have a duty to ensure the safety and health of workers in every aspect related to the work.</p> <p>2. Where, pursuant to Article 7 (3), an employer enlists competent external services or persons, this shall not discharge him from his responsibilities in this area.</p> <p>3. The workers' obligations in the field of safety and health at work shall not affect the principle of the responsibility of the employer.</p> <p>4. This Directive shall not restrict the option of Member States to provide for the exclusion or the limitation of employers' responsibility where occurrences are due to unusual and unforeseeable circumstances, beyond the employers' control, or to exceptional events, the consequences of which could not have been avoided despite the exercise of all due care.</p> <p>Member States need not exercise the option referred to in the first subparagraph.</p>	<p>第5条 一般的規定</p> <p>1. 使用者は、労働のすべての側面で労働者の安全と健康を確保する義務を負うものとする。</p> <p>2. 第7条第3項に従い使用者がそれを遂行する能力のある外部の機関又は人を指名した場合においても、労働者の安全と健康の分野における事業者の責任は免除されないものとする。</p> <p>3. 労働安全及び健康の分野における労働者側の義務は、使用者側の責任の原則に何らの影響も及ぼさないものとする。</p> <p>4. この指令は、使用者の管理能力を超える異常かつ予見不可能な状況が生じた場合又は適切な注意を払っても避けることができなかつたような例外的な場合において、加盟各国が使用者責任を除外し、又は制限しようとする選択権を行使することを制限しないものとする。</p> <p>加盟各国は必ずしもこの選択権を行使する必要はない。</p>
<p>Article 6 General obligations on employers</p> <p>1. Within the context of his responsibilities, the employer shall take the measures necessary for the safety and health protection of workers, including prevention of occupational risks and provision of information and training, as well as provision of the necessary organization and means.</p> <p>The employer shall be alert to the need to adjust these measures to take account of changing circumstances and aim to improve existing situations.</p>	<p>第6条 使用者の一般的な義務</p> <p>1. 使用者は、その者の責任の範囲で、職務上のリスクの防止、情報提供及び教育訓練並びに必要な組織及び手段の提供を含む、労働者の安全及び健康の保護に必要な措置を講ずるものとする。</p> <p>使用者は、状況の変化に対処し、現状を改善する必要性があることに敏感でなければならぬものとする。</p>
<p>2. The employer shall implement the measures referred to in the first</p>	<p>2. 使用者は、次の予防のための一般原則に基づいて第1項前段の措置を実施す</p>

<p>subparagraph of paragraph 1 on the basis of the following general principles of prevention:</p> <p>(a) avoiding risks;</p> <p>(b) evaluating the risks which cannot be avoided;</p> <p>(c) combating the risks at source;</p> <p>(d) adapting the work to the individual, especially as regards the design of work places, the choice of work equipment and the choice of working and production methods, with a view, in particular, to alleviating monotonous work and work at a predetermined work-rate and to reducing their effect on health.</p> <p>(e) adapting to technical progress;</p> <p>(f) replacing the dangerous by the non-dangerous or the less dangerous;</p> <p>(g) developing a coherent overall prevention policy which covers technology, organization of work, working conditions, social relationships and the influence of factors related to the working environment;</p> <p>(h) giving collective protective measures priority over individual protective measures;</p> <p>(i) giving appropriate instructions to the workers.</p>	<p>るものとする。</p> <p>(a) リスクを回避すること</p> <p>(b) 回避できない危険を評価すること</p> <p>(c) 発生源でリスクに対処すること</p> <p>(d) 作業を労働者個人に適応させること。特に、作業場所の設計、作業用機器、作業方法及び生産方法の選定に関して、単調労働及び既定の作業速度を緩和することにより、これらの要因による健康への影響を低減させることを考慮して。</p> <p>(e) 技術の進歩に適応させること</p> <p>(f) 危険物を、危険でない、又は危険度の低い物に代替すること</p> <p>(g) 技術、職場組織、作業条件、社会的関係及び作業環境に関連する影響を首尾一貫して考慮した全般的予防方針を策定すること</p> <p>(h) 個別の防護措置より、集団的な防護措置を優先すること</p> <p>(i) 労働者に適切な教育を行うこと</p>
<p>3. Without prejudice to the other provisions of this Directive, the employer shall, taking into account the nature of the activities of the enterprise and/ or establishment:</p> <p>(a) evaluate the risks to the safety and health of workers, inter alia in the choice of work equipment, the chemical substances or preparations used, and the fitting-out of work places. Subsequent to this evaluation and as necessary, the preventive measures and the working and production methods implemented by the employer must:</p>	<p>3. 本指令の他の規定を侵害することなく、使用者は企業及び／又は事業所の活動の性質に考慮を払い、次の措置を講ずるものとする。</p> <p>(a)労働者の安全及び健康に対するリスクの評価、とりわけ、作業機器、使用される化学物質又は製剤及び作業場設備の選定に当って、これを評価すること。この評価に引き続き、また、必要に応じて事業者が取る予防措置並びに作業及び製造方法は、</p>

<p>— assure an improvement in the level of protection afforded to workers with regard to safety and health,</p> <p>— be integrated into all the activities of the undertaking and/ or establishment and at all hierarchical levels;</p> <p>(b) where he entrusts tasks to a worker, take into consideration the worker's capabilities as regards health and safety;</p> <p>(c) ensure that the planning and introduction of new technologies are the subject of consultation with the workers and/ or their representatives, as regards the consequences of the choice of equipment, the working conditions and the working environment for the safety and health of workers;</p> <p>(d) take appropriate steps to ensure that only workers who have received adequate instructions may have access to areas where there is serious and specific danger.</p> <p>4. Without prejudice to the other provisions of this Directive, where several undertakings share a work place, the employers shall cooperate in implementing the safety, health and occupational hygiene provisions and, taking into account the nature of the activities, shall coordinate their actions in matters of the protection and prevention of occupational risks, and shall inform one another and their respective workers and/or workers' representatives of these risks.</p> <p>5. Measures related to safety, hygiene and health at work may in no circumstances involve the workers in financial cost.</p>	<p>—安全と健康についての労働者保護の水準の向上を確実にしなければならない。</p> <p>—企業及び／又は事業所の上から下まですべての階層での活動に組み込まれていなければならない。</p> <p>(b) 労働者に業務を委託する場合には、安全衛生に関して労働者の能力を考慮すること。</p> <p>(c) 新技術の計画及び導入は、機器の選択、労働条件及び労働環境が労働者の安全及び健康に及ぼす影響について、労働者又はその代表者との協議の対象となることを確実にすること。</p> <p>(d) 適切な指示を受けた労働者のみが、重大かつ具体的な危険がある場所に立ち入ることができるようにするための適切な措置を確実に講ずること。</p> <p>4. 本指令の他の規定を侵害することなく、数個の事業体が同一事業場で共同作業する場合は、各事業者は労働安全及び健康衛生に関する規則の実施に協力し、各社の作業の性質を考慮の上、リスク防止に関する各社の対策を調整し、お互いに、また、各社の労働者及び／又はその代表にそのリスクを知らせるものとする。</p> <p>5. 労働安全衛生及び健康に関する措置は、いかなる場合も、労働者に金銭上の負担を負わせてはならない。</p>
<p>Article 7</p> <p>Protective and preventive services</p> <p>1. Without prejudice to the obligations referred to in Articles 5 and 6, the employer shall designate one or more workers to carry out activities related to</p>	<p>第7条</p> <p>保護及び予防サービス</p> <p>1. 第5条及び第6条の義務を損なうことなく、使用者は、事業及び／又は事業所の職業上の危険の保護及び防止に関する活動を行うために、1人以上の労働者</p>

<p>the protection and prevention of occupational risks for the undertaking and/ or establishment.</p> <p>2. Designated workers may not be placed at any disadvantage because of their activities related to the protection and prevention of occupational risks. Designated workers shall be allowed adequate time to enable them to fulfil their obligations arising from this Directive.</p> <p>3. If such protective and preventive measures cannot be organized for lack of competent personnel in the undertaking and/ or establishment, the employer shall enlist competent external services or persons.</p> <p>4. Where the employer enlists such services or persons, he shall inform them of the factors known to affect, or suspected of affecting, the safety and health of the workers and they must have access to the information referred to in Article 10 (2).</p> <p>5. In all cases:</p> <ul style="list-style-type: none"> — the workers designated must have the necessary capabilities and the necessary means, — the external services or persons consulted must have the necessary aptitudes and the necessary personal and professional means, and — the workers designated and the external services or persons consulted must be sufficient in number to deal with the organization of protective and preventive measures, taking into account the size of the undertaking and/ or establishment and/ or the hazards to which the workers are exposed and their distribution throughout the entire undertaking and/ or establishment. <p>6. The protection from, and prevention of, the health and safety risks which form the subject of this Article shall be the responsibility of one or more workers, of one service or of separate services whether from inside or outside</p>	<p>を指名しなければならない。</p> <p>2. 指名された労働者は、職業上の危険の保護及び防止に関する活動を行うことを理由に、不利益を被ってはならない。 指名労働者には、この指令から生じる義務の履行を可能にするための十分な時間が与えられなければならない。</p> <p>3. 事業及び／又は事業所に有能な人材がいなかったために、保護及び予防措置が組織化できない場合には、使用者は、能力のある外部のサービス又は人に依頼するものとする。</p> <p>4. 使用者は、外部の有能なサービス又は人に依頼する場合には、労働者の安全及び健康に影響を与えることが知られている、又は影響を与える疑いのある要因をそれらの者に通知しなければならず、また、それらの者は、第 10 条(2)に規定する情報にアクセスしなければならない。</p> <p>5. すべての場合において、</p> <ul style="list-style-type: none"> — 指名された労働者は、必要な能力及び手段を有していなければならない。 — 外部サービス又は相談者は、必要な適性及び必要な個人的並びに職業的手段を有していなければならない。 — 指名された労働者及び外部サービス又は相談を受けた者は、事業／施設の規模及び労働者がさらされる危険性並びにそれらの分布を考慮して、保護及び予防措置の編成に対処するのに十分な人数でなければならない。 <p>6. 本条の対象となる安全衛生上のリスクからの保護及びその防止は、指名された 1 人以上の労働者の責任、事業及び／又は事業所の内外を問わずに依頼された外部サービス又は個別のサービスの責任であるものとする。</p>
--	--

<p>the undertaking and/ or establishment. The worker(s) and/ or agency(ies) must work together whenever necessary.</p> <p>7. Member States may define, in the light of the nature of the activities and size of the undertakings, the categories of undertakings in which the employer, provided he is competent, may himself take responsibility for the measures referred to in paragraph 1.</p> <p>8. Member States shall define the necessary capabilities and aptitudes referred to in paragraph 5. They may determine the sufficient number referred to in paragraph 5.</p>	<p>労働者及び／又は事業所は、必要に応じて協力しなければならない。</p> <p>7. 加盟国は、事業の活動の性質及び規模に照らして、使用者が有能である場合に限り、第 1 項で言及された措置について使用者自身が責任を負うことができる事業の区分を定めることができる。</p> <p>8. 加盟国は、第 5 項にいう必要な能力及び適性を定義しなければならない。 加盟国は、第 5 項にいう十分な数を決定することができる。</p>
<p>Article 8 <i>First aid, fire-fighting and evacuation of workers, serious and imminent danger</i></p> <p>1. The employer shall: — take the necessary measures for first aid, fire-fighting and evacuation of workers, adapted to the nature of the activities and the size of the undertaking and/ or establishment and taking into account other persons present, — arrange any necessary contacts with external services, particularly as regards first aid, emergency medical care, rescue work and firefighting.</p> <p>2. Pursuant to paragraph 1, the employer shall, <i>inter alia</i>, for first aid, fire-fighting and the evacuation of workers, designate the workers required to implement such measures. The number of such workers, their training and the equipment available to them shall be adequate, taking account of the size and/ or specific hazards of the undertaking and/ or establishment.</p> <p>3. The employer shall:</p>	<p>第 8 条 応急手当、消火、作業員の避難、重篤な及び差し迫った危険</p> <p>1. 使用者は、次の事項を行うものとする。 — 事業の性質、事業及び／又は事業所の規模に応じて、及び他の者の存在を考慮して、救急措置、消火、労働者の避難のために必要な措置を講ずる、 — 外部サービス、特に応急処置、救急医療、救助活動及び消火活動に関して必要な連絡先を手配する。</p> <p>2. 第 1 項に基づき、使用者は、特に、応急手当、消火及び労働者の避難のために、これらの措置を実施するために必要な労働者を指名するものとする。 このような労働者の数、その訓練及び利用可能な設備は、事業及び／又は事業所の規模及び／又は特定の危険性を考慮して、適切なものとする。</p> <p>3. 使用者は、次のことを行うものとする。</p>

<p>(a) as soon as possible, inform all workers who are, or may be, exposed to serious and imminent danger of the risk involved and of the steps taken or to be taken as regards protection;</p> <p>(b) take action and give instructions to enable workers in the event of serious, imminent and unavoidable danger to stop work and/ or immediately to leave the work place and proceed to a place of safety;</p> <p>(c) save in exceptional cases for reasons duly substantiated, refrain from asking workers to resume work in a working situation where there is still a serious and imminent danger.</p> <p>4. Workers who, in the event of serious, imminent and unavoidable danger, leave their workstation and/ or a dangerous area may not be placed at any disadvantage because of their action and must be protected against any harmful and unjustified consequences, in accordance with national laws and/ or practices.</p> <p>5. The employer shall ensure that all workers are able, in the event of serious and imminent danger to their own safety and/ or that of other persons, and where the immediate superior responsible cannot be contacted, to take the appropriate steps in the light of their knowledge and the technical means at their disposal, to avoid the consequences of such danger.</p> <p>Their actions shall not place them at any disadvantage, unless they acted carelessly or there was negligence on their part.</p>	<p>(a) 深刻かつ差し迫った危険にさらされている、又はさらされている可能性のあるすべての労働者に、可能な限り早急に、その危険性及び保護に関して取られた、又は取られるべき措置を通知すること。</p> <p>(b) 深刻で差し迫った避けられない危険が生じた場合には、労働者が作業を停止し、又は直ちに作業場を離れて安全な場所に移動できるように措置を講じ、指示を行うこと。</p> <p>(c) 例外的な場合を除き、正当に立証された理由がある場合を除き、深刻で差し迫った危険がまだ存在する労働状況において、労働者に仕事を再開するよう求めることを控えること。</p> <p>4. 深刻で差し迫った避けられない危険が発生した場合に、労働者が作業場所又は危険区域から離れたときには、その行為を理由に不利益を被ってはならず、国内の法律及び／又は慣行に従って、有害で不当な結果から保護されなければならない。</p> <p>5. 使用者は、すべての労働者が、自己の安全又は他人の安全に重大かつ差し迫った危険が生じた場合において、直属の上司に連絡を取ることができない場合には、その知識及び自由に利用できる技術的手段に照らして、その危険の結果を回避するための適切な措置を講じることができることを確保しなければならない。</p> <p>彼等の行動は、彼等が不注意であったり、彼らの側に過失があったりした場合を除き、彼等を不利益な立場に立たせてはならないものとする。</p>
<p><i>Article 9</i></p> <p>Various obligations on employers</p> <p>1. The employer shall:</p> <p>(a) be in possession of an assessment of the risks to safety and health at work, including those facing groups of workers exposed to particular risks;</p>	<p>第9条</p> <p>使用者に対する様々な義務</p> <p>1. 使用者は、次のことを行うものとする。</p> <p>(a) 特定のリスクにさらされている労働者集団が直面しているリスクを含め、業務上の安全及び健康に対するリスクの評価を保有していること。</p>

<p>(b) decide on the protective measures to be taken and, if necessary, the protective equipment to be used;</p> <p>(c) keep a list of occupational accidents resulting in a worker being unfit for work for more than three working days;</p> <p>(d) draw up, for the responsible authorities and in accordance with national laws and/ or practices, reports on occupational accidents suffered by his workers.</p> <p>2. Member States shall define, in the light of the nature of the activities and size of the undertakings, the obligations to be met by the different categories of undertakings in respect of the drawing-up of the documents provided for in paragraph 1 (a) and (b) and when preparing the documents provided for in paragraph 1 (c) and (d).</p>	<p>(b) 実施すべき保護措置及び必要な場合には 使用されるべき保護具を決定すること。</p> <p>(c) 労働者が仕事に就けない原因となった労働災害のリストを3日労働日以上保管すること。</p> <p>(d) 責任ある当局のために、国内法及び／又は慣行に従って、労働者が被った労働災害に関する報告書を作成すること。</p> <p>2. 加盟国は、活動の性質及び事業の規模に照らして、第1項(a)及び(b)に規定する書類の作成及び第1項(c)及び(d)に規定する書類を作成する際に、異なる分野の事業が果たすべき義務を定義するものとする。</p>
<p>Article 10</p> <p>Worker information</p> <p>1. The employer shall take appropriate measures so that workers and/ or their representatives in the undertaking and/ or establishment receive, in accordance with national laws and/ or practices which may take account, <i>inter alia</i>, of the size of the undertaking and/ or establishment, all the necessary information concerning:</p> <p>(a) the safety and health risks and protective and preventive measures and activities in respect of both the undertaking and/ or establishment in general and each type of workstation and/ or job;</p> <p>(b) the measures taken pursuant to Article 8 (2).</p> <p>2. The employer shall take appropriate measures so that employers of workers from any outside undertakings and/ or establishments engaged in work in his undertaking and/ or establishment receive, in accordance with</p>	<p>第10条</p> <p>労働者への情報</p> <p>1. 使用者は、事業又は事業所の労働者及び／又はその代表者が、特に事業又は事業所の規模を考慮した国内法又は慣行に従って、次の事項に関するすべての必要な情報を受け取るように、適切な措置を講ずるものとする。</p> <p>(a) 事業及び／又は事業所の一般的な安全及び健康リスク、保護及び予防的措置及び活動並びに各種の作業場及び／又は作業の種類に関する安全及び健康リスク</p> <p>(b) 第8条(2)に基づいて取られた措置</p> <p>2. 使用者は、その事業又は事業所において業務に従事する外部の事業又は事業所の労働者の使用者が、国内法又は慣行に従い、第1項(a)及び(b)に掲げる事項に関する十分な情報を当該労働者に提供されるよう、適切な措置を講ずるもの</p>

<p>national laws and/ or practices, adequate information concerning the points referred to in paragraph 1 (a) and (b) which is to be provided to the workers in question.</p> <p>3. The employer shall take appropriate measures so that workers with specific functions in protecting the safety and health of workers, or workers' representatives with specific responsibility for the safety and health of workers shall have access, to carry out their functions and in accordance with national laws and/ or practices, to:</p> <p>(a) the risk assessment and protective measures referred to in Article 9 (1) (a) and (b);</p> <p>(b) the list and reports referred to in Article 9 (1) (c) and (d);</p> <p>(c) the information yielded by protective and preventive measures, inspection agencies and bodies responsible for safety and health.</p>	<p>とする。</p> <p>3. 使用者は、労働者の安全及び健康を保護するための特定の機能を有する労働者又は労働者の安全及び健康に対する特定の責任を有する労働者の代表者が、その機能を遂行するために、国内法又は慣行に従って、次のものにアクセスできるように、適切な措置を講ずるものとする。</p> <p>(a) 第 9 条 (1) (a)及び(b)で言及されているリスクアセスメント及び保護措置</p> <p>(b) 第 9 条(1) (c)及び(d)で言及されているリスト及び報告書</p> <p>(c) 保護及び予防措置、監督機関並びに安全衛生を担当する機関から得られる情報</p>
<p>Article 11</p> <p>Consultation and participation of workers</p> <p>1. Employers shall consult workers and/ or their representatives and allow them to take part in discussions on all questions relating to safety and health at work.</p> <p>This presupposes:</p> <p>— the consultation of workers,</p> <p>— the right of workers and/ or their representatives to make proposals,</p> <p>— balanced participation in accordance with national laws and/ or practices.</p> <p>2. Workers or workers' representatives with specific responsibility for the safety and health of workers shall take part in a balanced way, in accordance with national laws and/ or practices, or shall be consulted in advance and in good time by the employer with regard to:</p>	<p>第十一条</p> <p>労働者との協議及び参加</p> <p>1. 使用者は、労働者及び／又はその代表者と協議し、労働者が職場の安全及び健康に関するすべての問題について議論に参加できるようにしなければならない。</p> <p>これは、以下のことを前提としている。</p> <p>— 労働者の協議</p> <p>— 労働者及び／又はその代表者が提案を行う権利</p> <p>— 国内法及び／又は慣行に基づいて、バランスのとれた参加を行うこと。</p> <p>2.労働者の安全及び健康に特別な責任を持つ労働者又は労働者の代表者は、国内法又は慣行に従って、バランスのとれた方法で参加するものとし、又は次の事項について使用者から事前にかつ適時に相談を受けるものとする。</p>

<p>(a) any measure which may substantially affect safety and health;</p> <p>(b) the designation of workers referred to in Articles 7 (1) and 8 (2) and the activities referred to in Article 7 (1);</p> <p>(c) the information referred to in Articles 9 (1) and 10;</p> <p>(d) the enlistment, where appropriate, of the competent services or persons outside the undertaking and/ or establishment, as referred to in Article 7 (3);</p> <p>(e) the planning and organization of the training referred to in Article 12.</p> <p>3. Workers' representatives with specific responsibility for the safety and health of workers shall have the right to ask the employer to take appropriate measures and to submit proposals to him to that end to mitigate hazards for workers and/ or to remove sources of danger.</p> <p>4. The workers referred to in paragraph 2 and the workers' representatives referred to in paragraphs 2 and 3 may not be placed at a disadvantage because of their respective activities referred to in paragraphs 2 and 3.</p> <p>5. Employers must allow workers' representatives with specific responsibility for the safety and health of workers adequate time off work, without loss of pay, and provide them with the necessary means to enable such representatives to exercise their rights and functions deriving from this Directive.</p> <p>6. Workers and/ or their representatives are entitled to appeal, in accordance with national law and/ or practice, to the authority responsible for safety and health protection at work if they consider that the measures taken and the means employed by the employer are inadequate for the purposes of ensuring safety and health at work.</p> <p>Workers' representatives must be given the opportunity to submit their</p>	<p>(a) 安全及び健康に実質的に影響を与える可能性のある措置</p> <p>(b) 第7条(1)及び第8条(2)にいう労働者の指名並びに第7条(1)にいう活動</p> <p>(c) 第九条第一項及び第十項の情報</p> <p>(d) 第7条(3)にいうところの、適切な場合には、事業所外の能力のあるサービス又は者の参加</p> <p>(e) 第12条にいう訓練の計画及び組織</p> <p>3. 労働者の安全及び健康について特定の責任を負う労働者の代表者は、労働者の危険を軽減し、又は危険源を除去するために、適切な措置を取ることを使用者に求め、そのための提案を使用者に提出する権利を有する。</p> <p>4. 第2項で言及された労働者並びに第2項及び第3項で言及された労働者の代表者は、第2項及び第3項で言及されたそれぞれの活動のために不利益を被ることはない。</p> <p>5. 使用者は、労働者の安全及び健康に対して特別な責任を負う労働者の代表者に、賃金を失うことなく適切な休業時間を与え、この指令から派生する権利及び機能を行使できるようにするために必要な手段を提供しなければならない。</p> <p>6. 労働者及び／又はその代表者は、使用者が講じた措置及び使用者が採用した手段が職場の安全と健康を確保する目的に対して不十分であると考える場合には、国内法及び／又は慣行に従って、職場の安全及び健康の保護に責任を負う当局に提訴する権利を有する。</p> <p>労働者の代表者には、所轄当局の視察の際に意見を提出する機会が与えられな</p>
--	--

<p>observations during inspection visits by the competent authority.</p>	<p>なければならない。</p>
<p>Article 12 Training of workers</p> <p>1. The employer shall ensure that each worker receives adequate safety and health training, in particular in the form of information and instructions specific to his workstation or job:</p> <ul style="list-style-type: none"> — on recruitment, — in the event of a transfer or a change of job, — in the event of the introduction of new work equipment or a change in equipment, — in the event of the introduction of any new technology. <p>The training shall be:</p> <ul style="list-style-type: none"> — adapted to take account of new or changed risks, and — repeated periodically if necessary. <p>2. The employer shall ensure that workers from outside undertakings and/ or establishments engaged in work in his undertaking and/ or establishment have in fact received appropriate instructions regarding health and safety risks during their activities in his undertaking and/ or establishment.</p> <p>3. Workers' representatives with a specific role in protecting the safety and health of workers shall be entitled to appropriate training.</p> <p>4. The training referred to in paragraphs 1 and 3 may not be at the workers' expense or at that of the workers' representatives.</p> <p>The training referred to in paragraph 1 must take place during working hours.</p>	<p>第十二条 労働者の訓練</p> <p>1. 使用者は、各労働者が適切な安全衛生訓練を受け、特にその作業場又は業務に特化した情報及び指示の形で、適切な安全衛生訓練を受けられるようにすることを保証するものとする。</p> <ul style="list-style-type: none"> — 採用に関して — 転勤又は転職に際して — 新たな作業機器の導入又は設備の変更があった場合 — 新技術を導入した場合 <p>訓練は、</p> <ul style="list-style-type: none"> - 新規又は変更されたリスクを考慮して適応され、 - 必要に応じて定期的に繰り返される、 <p>ものとする。</p> <p>2. 使用者は、その事業及び/又は事業所において業務に従事する外部の事業及び/又は事業所の労働者が、その活動中に、安全衛生上のリスクに関する適切な指示を実際に受けていることを確認するものとする。</p> <p>3. 労働者の安全と健康を守るために特定の役割を持つ労働者の代表者は、適切な研修を受ける権利を与えられるものとする。</p> <p>4. 第 1 項及び第 3 項の訓練は、労働者の費用で、又は労働者の代表者の費用で行われてはならない。</p> <p>第 1 項の研修は、労働時間中に行わなければならない。</p>

<p>The training referred to in paragraph 3 must take place during working hours or in accordance with national practice either within or outside the undertaking and/ or the establishment.</p>	<p>第3項で言及されている訓練は、労働時間中に、又は事業及び/事業所の内外を問わず、国の慣行に従って実施されなければならない。</p>
<p>SECTION III WORKERS' OBLIGATIONS</p>	<p>第III節 労働者の義務</p>
<p>Article 13</p> <p>1. It shall be the responsibility of each worker to take care as far as possible of his own safety and health and that of other persons affected by his ►C1 acts or omissions ◀ at work in accordance with his training and the instructions given by his employer.</p> <p>2. To this end, workers must in particular, in accordance with their training and the instructions given by their employer:</p> <p>(a) make correct use of machinery, apparatus, tools, dangerous substances, transport equipment and other means of production;</p> <p>(b) make correct use of the personal protective equipment supplied to them and, after use, return it to its proper place;</p> <p>(c) refrain from disconnecting, changing or removing arbitrarily safety devices fitted, e.g. to machinery, apparatus, tools, plant and buildings, and use such safety devices correctly;</p> <p>(d) immediately inform the employer and/ or the workers with specific responsibility for the safety and health of workers of any work situation they have reasonable grounds for considering represents a serious and immediate danger to safety and health and of any shortcomings in the protection arrangements;</p> <p>(e) cooperate, in accordance with national practice, with the employer and/ or workers with specific responsibility for the safety and health of workers, for as</p>	<p>第十三条</p> <p>1. 各労働者は、訓練及び使用者の指示に従って、自分の安全及び健康並びに仕事中の彼の►C1の行為又は不作為によって影響を受ける他の人の安全を可能な限り配慮する責任があるものとする。</p> <p>2. このために、労働者は、特に、訓練及び使用者の指示に従って、次のことを行わなければならない。</p> <p>(a) 機械、器具、工具、危険物、輸送機器及びその他の生産手段を正しく使用すること。</p> <p>(b) 支給された個人用保護具を正しく使用し、使用後は適切な場所に戻すこと。</p> <p>(c) 機械、器具、工具、プラント及び建築物等に取り付けられた任意の安全装置を正しく使用すること。かつ、それらの安全装置を停止させ、変更し、又は取り外さないようにすること。</p> <p>(d) 使用者及び/又は労働者の安全及び健康に対する特定の責任を負う労働者が、安全及び健康に対する重大かつ即時の危険を示すと考えるに足る合理的な理由がある場合には、直ちに使用者及び/又は労働者の安全及び健康に対する特定の責任を負う労働者に、安全及び健康のための保護措置に不足があることを通知すること。</p> <p>(e) 国内の慣行に従って、職場における労働者の安全及び健康を保護するために所轄当局が課した業務又は要件を遂行できるようにするために必要な限り、使</p>

<p>long as may be necessary to enable any tasks or requirements imposed by the competent authority to protect the safety and health of workers at work to be carried out;</p> <p>(f) cooperate, in accordance with national practice, with the employer and/ or workers with specific responsibility for the safety and health of workers, for as long as may be necessary to enable the employer to ensure that the working environment and working conditions are safe and pose no risk to safety and health within their field of activity.</p>	<p>用者及び／又は労働者の安全及び健康に対して特定の責任を負う労働者と協力すること。</p> <p>(f) 国の慣行に従って、使用者がその活動分野において、労働環境及び労働条件が安全であり、安全及び健康に対するリスクをもたらさないようにするために必要な限り、使用者及び／又は労働者の安全及び健康に対して特定の責任を持つ労働者と協力すること。</p>
<p><i>SECTION IV</i> <i>MISCELLANEOUS PROVISIONS</i></p>	<p>第IV節 雑則</p>
<p>Article 14 Health surveillance</p> <p>1. To ensure that workers receive health surveillance appropriate to the health and safety risks they incur at work, measures shall be introduced in accordance with national law and/ or practices.</p> <p>2. The measures referred to in paragraph 1 shall be such that each worker, if he so wishes, may receive health surveillance at regular intervals.</p> <p>3. Health surveillance may be provided as part of a national health system.</p>	<p>第十四条 健康監視</p> <p>1. 労働者が業務上の安全衛生リスクに適切な健康監視を受けることを確実にするために、国内の法律及び／又は慣行に基づいた対策が導入されるものとする。</p> <p>2. 第1項の措置は、各労働者が希望する場合には、定期的に健康監視を受けることができるものとする。</p> <p>3. 健康監視は、国民健康制度の一部として提供されることができる。</p>
<p>Article 15 Risk groups</p> <p>Particularly sensitive risk groups must be protected against the dangers which specifically affect them.</p>	<p>第十五条 リスクグループ</p> <p>特定の脆弱なリスクグループは、特に影響を及ぼす危険から保護されなければならない。</p>
<p>Article 16 Individual Directives — Amendments —General scope of this Directive</p> <p>1. The Council, acting on a proposal from the Commission based on Article</p>	<p>第十六条 個別の指令 - 改正修・本指令の一般的な適用範囲</p> <p>1. 理事会は、条約第118条a項に基づく欧州委員会の提案に基づいて、特に附</p>

<p>118a of the Treaty, shall adopt individual Directives, <i>inter alia</i>, in the areas listed in the Annex.</p> <p>2. This Directive and, without prejudice to the procedure referred to in Article 17 concerning technical adjustments, the individual Directives may be amended in accordance with the procedure provided for in Article 118a of the Treaty.</p> <p>3. The provisions of this Directive shall apply in full to all the areas covered by the individual Directives, without prejudice to more stringent and/ or specific provisions contained in these individual Directives.</p>	<p>属書に掲げる分野の個別指令を採択するものとする。</p> <p>2. この指令及び技術的調整に関する第 17 条に言及した手続を妨げることなく、個々の指令は条約第 118 条 a に規定する 手続に従って改正されることができ る。</p> <p>3. この指令の規定は、これらの個別指令に含まれるより厳格な規定及び／又は特定の規定を損なうことなく、個別指令が対象とするすべての領域に完全に適用されるものとする。</p>
<p>Article 17 Committee procedure</p> <p>1. The Commission shall be assisted by a committee to make purely technical adjustments to the individual directives provided for in Article 16(1) in order to take account of:</p> <p>(a) the adoption of directives in the field of technical harmonisation and standardisation;</p> <p>(b) technical progress, changes in international regulations or specifications and new findings.</p> <p>Those measures, designed to amend non-essential elements of the individual directives, shall be adopted in accordance with the regulatory procedure with scrutiny referred to in paragraph 2. On imperative grounds of urgency, the Commission may have recourse to the urgency procedure referred to in paragraph 3.</p> <p>2. Where reference is made to this paragraph, Article 5a(1) to (4) and Article 7 of Decision 1999/468/EC shall apply, having regard to the provisions of Article 8 thereof.</p>	<p>第十七条 委員会手続き</p> <p>1. 委員会は、次の事項を考慮するため、第 16 条(1)に規定する個々の指令に対して純粋に技術的な調整を行うために、委員会の支援を受けるものとする。</p> <p>(a) 技術的調和及び標準化の分野における指令の採択</p> <p>(b) 技術的進歩、国際規則又は仕様の変更及び 新たな知見</p> <p>これらの措置は、個々の指令の非本質的な要素を改正することを目的としており、第 2 項で言及した精査を伴う規制手続に従って採択されるものとする。緊急の理由がある場合には、欧州委員会は、第 3 項の緊急手続に従うことができる。</p> <p>2. 本項を参照する場合には、第 8 条の規定を考慮して、決定 1999/468/EC 第 5a 条(1)項から(4)項まで及び第 7 条を適用するものとする。</p>

<p>3. Where reference is made to this paragraph, Article 5a(1), (2), (4) and (6) and Article 7 of Decision 1999/468/EC shall apply, having regard to the provisions of Article 8 thereof.</p>	<p>3. 本項を参照する場合には、第 8 条の規定を勘案して、決定 1999/468/EC 第 5a 条第 1 項、第 2 項、第 4 項及び第 6 項並びに第 7 条を適用するものとする。</p>
<p>▼M2 <i>Article 17a</i> <i>Implementation reports</i></p> <p>1. Every five years, the Member States shall submit a single report to the Commission on the practical implementation of this Directive and individual Directives within the meaning of Article 16(1), indicating the points of view of the social partners. The report shall assess the various points related to the practical implementation of the different Directives and, where appropriate and available, provide data disaggregated by gender.</p> <p>2. The structure of the report, together with a questionnaire specifying its content, shall be defined by the Commission, in cooperation with the Advisory Committee on Safety and Health at Work.</p> <p>The report shall include a general part on the provisions of this Directive relating to the common principles and points applicable to all of the Directives referred to in paragraph 1.</p> <p>To complement the general part, specific chapters shall deal with implementation of the particular aspects of each Directive, including specific indicators, where available.</p> <p>3. The Commission shall submit the structure of the report, together with the above-mentioned questionnaire specifying its content, to the Member States at least six months before the end of the period</p>	<p>▼M2 <i>第 17a 条</i> <i>実施報告書</i></p> <p>1. 5 年ごとに、加盟国は、本指令及び第 16 条(1)項の意味における個々の指令の実際の実施について、社会的パートナーの視点を示す単一の報告書を欧州委員会に提出しなければならない。</p> <p>報告書は、異なる指令の実際の実施に関連する様々な点を評価し、適切で利用可能な場合には、男女別に集計されたデータを提供しなければならない。</p> <p>2. 報告書の構成は、内容を特定した質問票とともに、労働安全衛生諮問委員会と協力して、欧州委員会によって定められるものとする。</p> <p>報告書には、第 1 項で言及されたすべての指令に適用される共通の原則及び点に関連する本指令の規定に 関する一般的な部分が含まれるものとする。</p> <p>一般的な部分を補完するために、特定の章では、利用可能な場合には、特定の指標を含め、各指令の特定の側面の実施を取り扱うものとする。</p> <p>3. 欧州委員会は、報告書の内容を明記した上述の質問票とともに、報告書の構成を、報告書の対象となる期間の終了の少なくとも 6 ヶ月前までに加盟国に提出するものとする。</p>

<p>covered by the report. The report shall be transmitted to the Commission within 12 months of the end of the five-year period that it covers.</p> <p>4. Using these reports as a basis, the Commission shall evaluate the implementation of the Directives concerned in terms of their relevance, of research and of new scientific knowledge in the various fields in question. It shall, within 36 months of the end of the five-year period, inform the European Parliament, the Council, the European Economic and Social Committee and the Advisory Committee on Safety and Health at Work of the results of this evaluation and, if necessary, of any initiatives to improve the operation of the regulatory framework.</p> <p>5. The first report shall cover the period 2007 to 2012.</p>	<p>報告書は、報告書が対象とする 5 年間の期間の終了後 12 ヶ月以内に欧州委員会に送付されるものとする。</p> <p>4. これらの報告書を基に、委員会は、問題となっている様々な分野における研究及び新しい科学的知識の関連性の観点から、当該指令の実施状況を評価するものとする。</p> <p>報告書は、5 年の期間終了後 36 ヶ月以内に、欧州議会、理事会、欧州経済社会委員会及び労働安全衛生諮問委員会に、この評価の結果を報告し、必要に応じて、規制枠組みの運用を改善するための取り組みを報告するものとする。</p> <p>5. 第 1 回報告書は、2007 年から 2012 年までの期間を対象とするものとする。</p>
<p>Article 18 Final provisions</p> <p>1. Member States shall bring into force the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive by 31 December 1992. They shall forthwith inform the Commission thereof.</p> <p>2. Member States shall communicate to the Commission the texts of the provisions of national law which they have already adopted or adopt in the field covered by this Directive.</p> <p>▼M2</p> <hr/> <p>▼B</p>	<p>第 18 条 最終規定</p> <p>第十八条 最終規定</p> <p>1.加盟国は、1992 年 12 月 31 日までにこの指令を遵守するために必要な法律、規制及び行政規定を発効させるものとする。 加盟国は直ちにその旨を欧州委員会に通知するものとする。</p> <p>2. 加盟国は、この指令の対象となる分野において既に採用している又は採用している国内法の規定の文言を欧州委員会に伝達するものとする。</p> <p>▼M2</p> <hr/> <p>▼B</p>

<p>Article 19 This Directive is addressed to the Member States.</p>	
--	--

<p><i>ANNEX</i></p>	<p>附属書</p>
<p>List of areas referred to in Article 16 (1)</p> <ul style="list-style-type: none"> — Work places — Work equipment — Personal protective equipment — Work with visual display units — Handling of heavy loads involving risk of back injury — Temporary or mobile work sites — Fisheries and agriculture 	<p>第 16 条(1)で言及されている分野の一覧</p> <ul style="list-style-type: none"> — 作業場 — 作業設備 — 個人用保護具 — 視覚表示装置を使った作業 — 腰を痛める危険性のある重量物の取り扱い — 臨時又は移動する作業現場 — 水産及び農業